



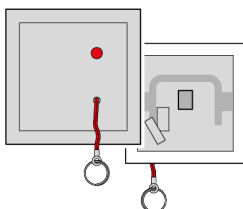
FTZ-00xx Zugtaster

Original-Betriebsanleitung

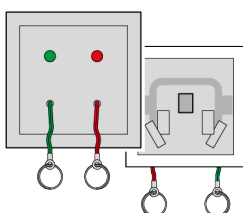
Gerät kennenlernen

Wofür gilt diese Betriebsanleitung?

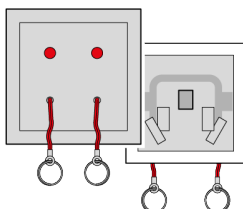
Diese Betriebsanleitung gilt für folgende Geräte, die sich im Funktionsumfang oder in Ausstattungsmerkmalen unterscheiden:



FTZ-0010 Zugtaster



FTZ-0020 Kombi-Zugtaster mit Abstellfunktion

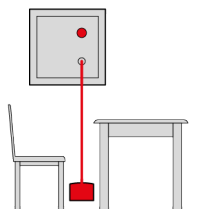


FTZ-0022 Doppel-Zugtaster

Stellen Sie sicher, dass diese Betriebsanleitung zu Ihrem Gerät gehört. Diese Betriebsanleitung gilt nicht für andere Geräte, auch wenn diese ähnlich aussehen oder scheinbar baugleich sind.

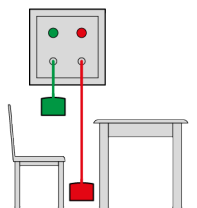
Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät wird in Rufanlagen eingesetzt, z. B. in Krankenhäusern, Pflegeeinrichtungen und betreuten Wohnanlagen. Es ist für folgende Verwendung bestimmt:



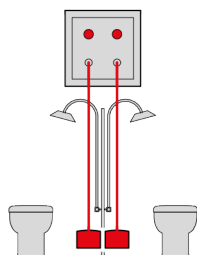
FTZ-0010 Zugtaster

- Anstehenden Ruf erkennen
- Ruf auslösen
- Notruf auslösen



FTZ-0020 Kombi-Zugtaster mit Abstellfunktion

- Anstehenden Ruf erkennen
- Nachgesendeten Ruf erkennen
- Ruf auslösen
- Notruf auslösen
- Ruf quittieren
- Anwesenheit setzen



FTZ-0022 Doppel-Zugtaster

- Anstehenden Ruf erkennen
- Ruf auslösen
- Notruf auslösen

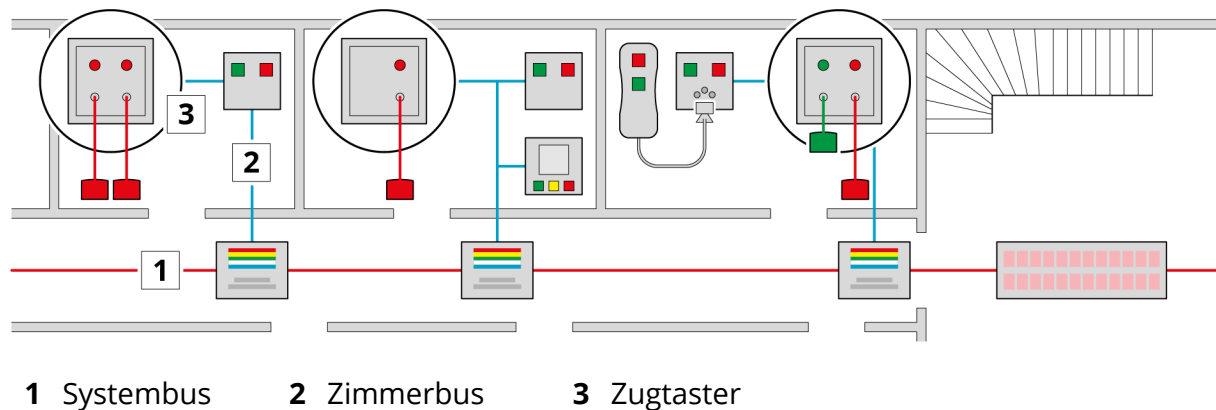
Bestimmungswidrige Verwendung

Jede abweichende Verwendung ist bestimmungswidrig und kann zu Fehlfunktionen und zu Schäden an diesem und an angeschlossenen Geräten führen.

Als bestimmungswidrige Verwendung gilt auch die Missachtung dieser Betriebsanleitung.

Anordnung des Geräts im Rufsystem

Die Geräte werden in den Zimmern und in Nasszellen angeordnet und in den Zimmerbus eingeschleift.

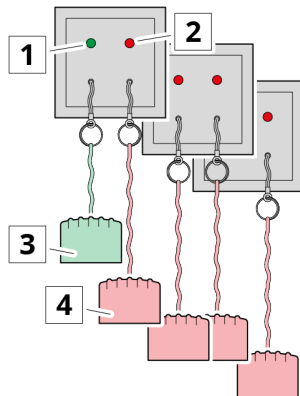


Merkmale und Eigenschaften

- Zugschnüre mit Griffen in der Farbe Rot bzw. Grün
- LED als Beruhigungslicht
- Anschluss für 2-Draht Zimmerbus
- Einbau in 60 mm UP-Dose
- Frontplatte und Abdeckrahmen in unterschiedlichen Weißtönen
- Alternativ Montage in Rahmen gängiger Schalterprogramme
- Leitungsüberwachung, Störungserkennung
- Programmierbare Namenszuordnung

Bedienelemente und Anzeigen

Das Gerät hat folgende Bedienelemente und Anzeigen:

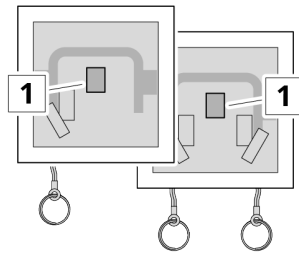


Für Bedienpersonal:

- 1 Anwesenheitsanzeige (grün)
- 2 Rufanzeige (rot)
- 3 Zugschnur mit Griff, grün (Anwesenheit, Quittung)
- 4 Zugschnur mit Griff, rot (Ruf, Notruf)

Anschlüsse

Das Gerät hat folgende Anschlüsse:



Für technisches Personal:

- 1 Zimmerbus (GND und Tastersignal)

Technische Daten

Physikalische Daten	
Abmessungen (B x H x T)	ohne Rahmen: 55 x 55 x 10 mm
	mit Rahmen: 80 x 80 x 10 mm
Länge der Zugschnüre inkl. Griff	200 cm (Sonderlängen auf Wunsch)
Gewicht	25 g
Farbe	je nach Bestellung

Elektrische Daten	
Betriebsspannung U_N	10 V DC +15 % / -25 % (Zimmerbus)
Stromaufnahme bei U_N	Ruhe: max. 0,2 mA
	Betrieb: max. 3,0 mA
Schutzart	IP54 (geschützt gegen allseitiges Spritzwasser)

Umgebungsbedingungen	
Umgebungstemperatur	Im Betrieb: 0...+40 °C
	Bei Lagerung: 0...+50 °C
Luftfeuchte	Im Betrieb: 10...90 %, nicht kondensierend
	Bei Lagerung: 5...95 %, nicht kondensierend

Besondere Hinweise	
	Das Gerät darf in explosionsgefährdeten Bereichen nicht eingesetzt werden.

CE-Konformität

CE Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller angefordert werden.
Kontaktaten siehe „Impressum“, letzte Seite.

Normative Hinweise

- Planung, Prüfung und Inbetriebnahme der Rufanlage sowie die Bescheinigung der Funktionstüchtigkeit müssen von einem „Fachplaner für Rufanlagen“ gemäß DIN VDE 0834 durchgeführt werden.
- Die elektrische Sicherheit der Rufanlage ist durch Systemtrennung gemäß DIN EN 60601-1 (2 x MOPP) gewährleistet.
- Bei diesem Gerät handelt es sich nicht um ein Medizinprodukt im Sinn der Richtlinie 93/42/EWG.

Betriebsanleitung nutzen

Erst lesen!



Machen Sie diese Betriebsanleitung für alle zugänglich, die mit dem Gerät umgehen. Lesen Sie diese Betriebsanleitung vollständig durch. Bei Fragen zum Umgang mit dem Gerät: Wenden Sie sich an den Hersteller. Siehe „Impressum“, letzte Seite.

Ziffern und Symbole deuten

Die Ziffern und Symbole in dieser Betriebsanleitung haben folgende Bedeutung:

- | | |
|-------------------|--------------------------------------|
| 1, 2, 3... | Anleitung zum schrittweisen Vorgehen |
| ✓ | Ergebnis der bisherigen Schritte |
| → | Weiter mit der nächsten Aufgabe |

Signalwörter in Sicherheits- und Warnhinweisen deuten

Achten Sie auf Signalwörter, die vor Gefahren warnen. Befolgen Sie die Anweisungen zur Gefahrenabwehr und Risikovermeidung.

Signalwort	Bedeutung
 GEFAHR	Warnt vor unmittelbar drohender Lebensgefahr oder vor Gefahr schwerster Verletzungen.
 WARNUNG	Warnt vor möglicherweise drohender Lebensgefahr oder vor Gefahr schwerster Verletzungen.
 VORSICHT	Warnt vor möglicherweise drohender Gefahr leichter oder geringfügiger Verletzungen.
 ACHTUNG	Warnt vor möglichen Sachschäden.
 HINWEIS	Kennzeichnet zusätzliche Informationen.

Anleitung für technisches Personal

Planung und Ausführung



Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit allen grundlegenden Anforderungen an Planung und Ausführung des Rufsystems vertraut.

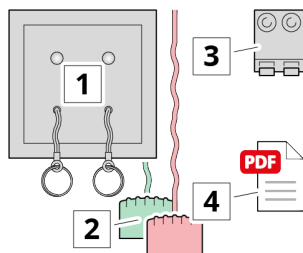
Der Hersteller stellt Ihnen dafür detaillierte Unterlagen zur Verfügung. Kontaktdaten siehe „Impressum“, letzte Seite.

Lieferumfang prüfen

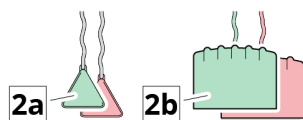
Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und einwandfreie Beschaffenheit.

Bei Fehlteilen oder Beschädigungen: Schließen Sie das Gerät nicht an und nehmen Sie es nicht in Betrieb! Reklamieren Sie beim Lieferanten.

Der Lieferumfang besteht aus:



- 1 Zugtaster (je nach Ausführung)
- 2 Zugschnüre mit Griffen
- 3 Leiterplattenklemme, 2-polig (auf Platine gesteckt)
- 4 Diese Betriebsanleitung (per E-Mail oder Download)



Hinweis: Je nach Herstellungsdatum können die Griffe der Zugschnüre unterschiedlich aussehen:

- 2a Vorgänger-Ausführung
- 2b Aktuelle, ergonomisch optimierte Ausführung

Was tun mit der Verpackung?

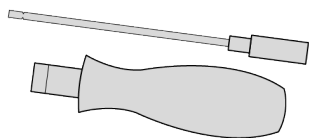
Nutzen Sie die Verpackung, um das Gerät bis zum Gebrauch oder bei Unterbrechung des Gebrauchs zu lagern. Wenn die Verpackung nicht mehr gebraucht wird:



Entsorgen Sie die Verpackung nach regionaler Vorschrift.
Entsorgen Sie die Verpackung nicht in den Hausmüll!

Erforderliches Spezialwerkzeug beschaffen

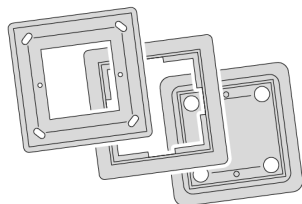
Außer dem üblichen Standardwerkzeug wird benötigt:



Für die Leiterplattenklemmen:
Drehmoment-Schraubendreher
Klinge: max. 2,6 x 0,6 mm
Anzugsdrehmoment: max. 0,2 Nm

Erforderliches Zubehör beschaffen

Folgendes erforderliche Zubehör ist beim Hersteller erhältlich:



Tragrahmen und Abdeckrahmen für die Montage des Geräts
Verschiedene Ausführungen und Farben finden Sie im System-
katalog. Kontaktdaten zum Hersteller siehe „Impressum“, letzte
Seite.

Personalqualifikation sicherstellen

Stellen Sie sicher, dass alle Anschlussarbeiten von einer geschulten Elektro-Fachkraft ausgeführt werden.

Gerät anschließen

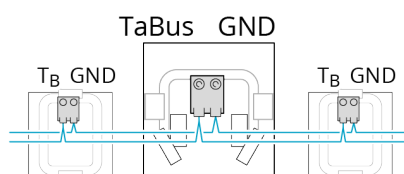
Grundsätzliches zum Umgang mit den Leiterplattenklemmen

ACHTUNG

Die kleinen Leiterplattenklemmen können bei Kraftanwendung beschädigt werden.
Benutzen Sie einen Drehmoment-Schraubendreher mit max. 0,2 Nm.

Gerät anschließen

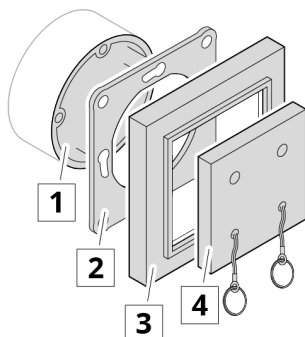
Schließen Sie die Kabel mit der Leiterplattenklemme an das Gerät an. Pinbelegung:



TaBus Tastersignal
GND Masse

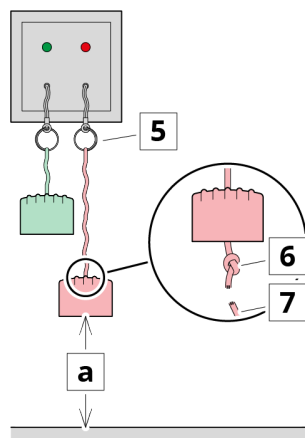
Zimmerbus

Gerät montieren



Montieren Sie das Gerät über eine 60 mm UP-Dose:

- 1 UP-Dose
- 2 Tragrahmen
- 3 Einbaurahmen
- 4 Zugtaster



- 5 Befestigen Sie die Zugschnüre am Zugtaster.
Um die Position des roten Ruftaster-Griffs über dem Fußboden vorschriftsmäßig einzustellen:
- 6 Markieren Sie die erforderliche Länge der Zugschnur mit einem Knoten.
Abstand vom Fußboden bis Unterkante Griff:
- a min. 10 cm
max. 20 cm
- 7 Schneiden Sie die Zugschnur unterhalb des Knotens ab.

Inbetriebnahme-Voraussetzungen prüfen

Das Gerät darf erst in Betrieb genommen werden, wenn alle Inbetriebnahme-Voraussetzungen erfüllt sind. Stellen Sie sicher, dass folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- Die Anlage ist gem. DIN VDE 0834-1:2016-06 normgerecht installiert.
- Es liegt kein Kurzschluss vor.
- Das Gerät ist mit dem Rufsystem verbunden.
- Das Rufsystem ist aktiv.

Gerät initialisieren, programmieren und in Betrieb nehmen

Benachrichtigen Sie den System-Administrator, damit er das Gerät initialisiert, programmiert und in Betrieb nimmt. Die Anleitung dazu kann beim Hersteller angefordert werden. Siehe „Impressum“, letzte Seite.

Gerät warten und instand halten

Stellen Sie sicher, dass dieses Gerät und die gesamte Rufanlage jederzeit betriebssicher sind. Befolgen Sie dazu das Regelwerk DIN VDE 0834-1:2016-06 (11.2 bis 11.4).

Gerät reparieren



WARNUNG

Das Gerät erfüllt sicherheitsrelevante Aufgaben.

Bei unsachgemäßer Reparatur besteht die Gefahr von Fehlfunktion.

Lassen Sie Reparaturen nur vom Hersteller ausführen.

Anleitung für Bedienpersonal

LED-Anzeigen deuten

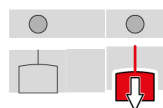
Je nach Ausstattung Ihres Geräts gibt es folgende LED-Anzeigen:

Merkmal	Rufart	Beschreibung
	Normaler Ruf (die rote LED leuchtet)	Es liegt ein normaler Ruf bzw. ein Bad-/WC-Ruf an.
	Notruf (die rote LED blinkt)	Es liegt ein normaler Ruf bzw. ein Bad-/WC-Ruf an.
	Anwesenheit (die grüne LED leuchtet)	Das Personal hat im Zimmer die Anwesenheit gesetzt.

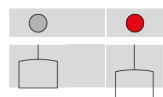
Rufe auslösen und bearbeiten

Je nach Ausstattung Ihres Geräts gibt es folgende Möglichkeiten:

Normalen Ruf bzw. Bad-/WC-Ruf auslösen



Bewohner/Patient:
Ziehen Sie am roten Griff.

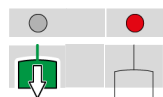


- ✓ Die rote LED leuchtet.
- ✓ Der Ruf ist ausgelöst.

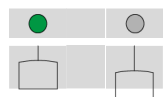
Wenn in einem anderen Zimmer derselben Station die Anwesenheit gesetzt ist:

- ✓ Der Ruf wird nachgesendet.

Normalen Ruf bzw. Bad-/WC-Ruf löschen und Anwesenheit setzen



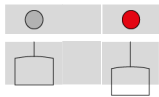
Ziehen Sie am grünen Griff.



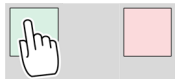
- ✓ Die rote LED erlischt.
- ✓ Der Ruf ist gelöscht.
- ✓ Die grüne LED leuchtet.
- ✓ Die Anwesenheit ist gesetzt.

Bad-/WC-Ruf am zugehörigen Zimmermodul abstellen

Hinweis: Ein Bad-/WC-Ruf kann am zugehörigen Zimmermodul nur abgestellt werden, wenn dort die Anwesenheit gesetzt ist.



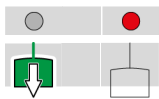
Am Zugtaster:
Die rote LED leuchtet.



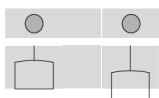
Am Zimmermodul:
Drücken Sie den grünen Anwesenheitstaster.



- ✓ Der grüne Anwesenheitstaster leuchtet.
- ✓ Die Anwesenheit ist gesetzt.



Am Zugtaster:
Ziehen Sie am grünen Griff.



- ✓ Die rote LED erlischt.
- ✓ Der Ruf ist gelöscht.

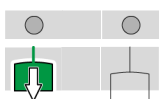


Beim Verlassen des Zimmers:
Drücken Sie am Zimmermodul den grünen Anwesenheitstaster.

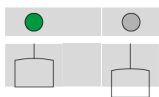


- ✓ Der grüne Anwesenheitstaster erlischt.
- ✓ Die Anwesenheit ist gelöscht.

Anwesenheit setzen ohne anliegenden Ruf



Ziehen Sie am grünen Griff.

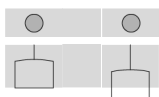


- ✓ Die grüne LED leuchtet.
- ✓ Die Anwesenheit ist gesetzt.
- ✓ Die Rufnachsending ist bereit.

Anwesenheit löschen

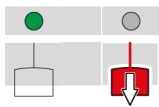


Bei gesetzter Anwesenheit:
Ziehen Sie am grünen Griff.

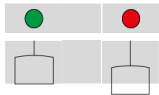


- ✓ Die grüne LED erlischt.
- ✓ Die Anwesenheit ist gelöscht.
- ✓ Die Rufnachsending ist aufgehoben.

Notruf auslösen



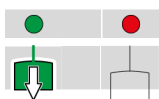
Bei gesetzter Anwesenheit:
Ziehen Sie am roten Griff.



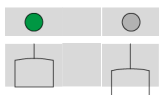
✓ Die rote LED blinkt.

✓ Der Notruf ist ausgelöst.

Notruf löschen



Bei anliegendem Notruf:
Ziehen Sie am grünen Griff.



✓ Die rote LED erlischt.

✓ Der Notruf ist gelöscht.

Anleitung für Hilfskräfte

Gerät reinigen

Reinigen Sie die Oberflächen mit einem nebelfeuchten, fusselfreien Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven und keine scheuernden Reinigungsmittel.

Gerät desinfizieren

Desinfizieren Sie die Oberflächen des Geräts mit einem handelsüblichen Flächendesinfektionsmittel nach dessen Anleitung.

ACHTUNG

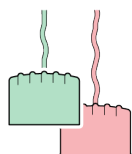
**Das Gerät enthält hitzeempfindliche Bauteile.
Bei Hitzeeinwirkung besteht die Gefahr der Zerstörung.
Sterilisieren Sie das Gerät nicht thermisch.**

Verbrauchsmaterial und Verschleißteile beschaffen

ACHTUNG

**Das Gerät erfüllt sicherheitsrelevante Aufgaben.
Bei Verwendung nicht freigegebener Teile besteht die Gefahr von
Fehlfunktion.
Verwenden Sie nur Originalteile des Herstellers.**

Folgende Verbrauchsmaterialien und Verschleißteile sind beim Hersteller erhältlich:



FTZ-0034	Zugschnur grün	Länge: 0,50 m
FTZ-0035	Zugschnur grün	Länge: 1,00 m
FTZ-0031	Zugschnur rot	Länge: 2,00 m
FTZ-0032	Zugschnur rot	Länge: 2,50 m

Gerät bei Nichtgebrauch lagern

Lagern Sie das Gerät zusammen mit dieser Betriebsanleitung in der Originalverpackung an einem geeigneten Lagerort, siehe „Technische Daten | Umgebungsbedingungen“.

Gerät entsorgen



Nach Ablauf der Lebensdauer:
Lassen Sie das Gerät gemäß den regionalen
Entsorgungsvorschriften fachgerecht recyceln.
Entsorgen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!

Impressum

Angaben zum Hersteller

Cereda Systems GmbH	Telefon	+49 2351 929 66-0
Kerkhagen 33	E-Mail	info@cereda-systems.de
58513 Lüdenscheid	Internet	www.cereda-systems.de

Angaben zu dieser Betriebsanleitung

Dateiname	FTZ-00XX_ZUGTASTER_BA_04_F_DE.DOCX
Ausgabedatum	10.07.2026
Urheberrechtsschutz	© 2026 Cereda Systems GmbH Texte und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt.